

# JACOB



Mixteco de Diuxi y Tilantongo



# **Jacob**

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen 4

**Jacob**

**Génesis 25–36**

**Mixteco de Diuxi y Tilantongo**



LA LIGA BÍBLICA, A.C.  
México, D.F.

Las ilustraciones son propiedad de  
©David C. Cook Publishing Co., 1978,  
usadas con el permiso correspondiente.

©La Liga Bíblica, A.C. 2000

Primera edición

**Jacob**

Mixteco de Diuxi y Tilantongo

00-048 México, D.F. .6C

## **Prólogo**

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número cuatro de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

## **Contenido**

Jacob y Esaú  
(Génesis 25–26)

Isaac es engañado por su hijo  
(Génesis 27:1–28:2)

El sueño de Jacob  
(Génesis 28:10-22)

Jacob encuentra esposa  
(Génesis 29–31)

El nombre de Jacob es cambiado  
por el de Israel  
(Génesis 32–36)

## Jacob xi'in Esau

*(Génesis 25–26)*

N-xio Isaac uu diko kuia, na n-tnunda'a-s xi'in Rebeca. N-ka xo tuu-s nuu nani Canaán, te n-kida Ianyuux xa n-ka xo tuu va'a-s.

Ña n-kua'a Rebeca xa koo da'ya-ña, te xijan kuu xa n-xijan ta'u Isaac nuu Ianyuux xaxe'e-ña. N-teku Ianyuux xa n-xijan-s, te n-ni'i da'ya-ña.

Ko ña n-xani ini-ña xa koo cuati. Hora n-ka xo kanda-s, n-xo xeñutna'a-s xiti-ña, te n-xijan ta'u-ña nuu lanyuux nakuenda xa da kuu.

Te n-ja'an-ia xa cuati kukuu da'ya-ña. N-ja'an-ia xa da'ya dana se kaku ki'na nuu kukuu se junukuechi nuu da'ya dana se kandijun ka kaku. N-ja'an-ia xa koo koio kue'e da'ya dana se kukuu cuati jan, xa kajan tuu-s uu ñuu ka'nu.



N-xee kiu xa kaku da'ya Rebeca, te cuati kuu-s, ná n-ja'an lanyuux.

Se n-kaku ki'na nuu kue'e idi diki-s te idi-s, te n-ka danani ña'a-s Esaú.

N-kaku ñani-s ne'e-s xedeyu ñani-s, na n-ka kaku-s nduu-s. Xijan kuu xa n-ka danani ña'a-s Jacob, chi Jacob juini kachi: se tñi xaxii ñinka ñayiu kukuu-s.

N-ka xa'nu sekuechi jan. N-xee Esaú xa n-kuu-s se kidatniu yuku, te va'a tradori kuu-s. Ko Jacob, n-xo kuu-s seyï uun ini, n-xo ñunuu-s tkachi-s.

Xaxe'e xa n-xo xaxi Isaac kuñu kiti n-xo xa'ni Esaú, kue'e ka n-xo xemani ña'a-s.



Ko Rebeca, n-xo xemani ka-ña Jacob.

Tiempo ijan, xetniu ñayiu xa nux kuú se kuu taa ve'e, se kuu da'ya ki'na nuu-s, nduu-s taa ve'e-s. Se kuu taa, antecas xa kuú-s, dandotnu'u-s nuu da'ya-s, xa kada Ianyuux xa kutuu va'a-s. Da'ya ki'na nuu-s, tñii-s kue'e ka xaxii taa-s dada inka da'ya-s.

Ĥin kĭu nĭni kidava'a Jacob xa kaxi-s, te  
n-naxee Esaú xa n-xe'en-s yuku. Loko n-xiau-s  
te n-ja'an-s nuu Jacob:

—Tax ndeyu de, chi yo kojon-r.



N-xia'an Jacob:

—Taa-r, nux juejooon-n xa kada mee-r ná kida mee-n xa kuu-n da'ya ki'na nuu.

N-ja'an Esaú:

—¿Naxa xiniñu'u xa kuu-r se ki'na nuu, du'a xi'í-r doko? Nux na taa-n ndeyu, te taa-r xa kada-n xa kida da'ya ki'na nuu.



Xijan kuu xa n-xia'an Jacob ndeyu-s Esaú, te n-xaxi-s.

Xá n-kida Ianyuux xa tuu va'a Isaac, ko kiu ijan n-xio kue'e tnama xa kojón ñayiu nitu'u do ijan. N-ja'an Ianyuux nuu Isaac:

—Maxku jî'in-n nuu nani Egipto. Ndoon na'i ya'a, te kada-r xa kutuu va'a-n. Ntdaa xa n-xia'an-r tnu'u-r nuu taa-n Abraham xa kada-r, te kada-r, chi n-jandixa ña'a-s te n-kida-s ná n-ja'an-r. Koo koio kue'e xa kue'e da'ya dana-n, te xaxe'e mee-s kada-r xa va'a xaxe'e ntdaa ñayiu ñuñayiu.

Na n-dakeé Isaac tata, te n-kua'a xa n-kua'a. N-kida Ianyuux xa va'a xi'in xa va'a nuu Isaac. Ntdaa xaxii-s n-kuu kue'e xa kue'e.

Na n-xio Esaú uu diko kuia, n-tnunda'a-s xi'in uu ñadi'i Canaán. Te yo ka tnau ini Isaac xi'in Rebeca xaxe'e uu ñadi'i Esaú.

**Ĥin da'ya yĥi Isaac,  
n-danda'u-s taa-s**

*(Génesis 27:1–28:2)*

Yo n-kuxa'nu Isaac, te ña kanda ka nuu-s.  
Ĥin kiú n-kana-s Esaú te n-ja'an-s:

—Da'ya-r, xá n-yĥi-r vitna, te vax kuyatni  
xa kuú-r. Te juini-r xa dandotnu'u-r nuu-n  
antecas xa kuú-r.



'Xijan kuu xa juini-r xa jĥ'in-n yuku, te  
xi'in kuxi tee-n kitĥi, te kadava'a-n ĥin ndeyu  
adi, ndeyu tna ini-r, te kane'e-n kixi na  
kaa-r.



Nini Rebeca xa ndatnu'u Isaac xi'in Esaú.  
Xijan kuu xa n-kana-ña Jacob te n-ja'an-ña:

—Kada xa ja'an-r, te dandotnu'u taa-un  
nuu-un. Juan kueba uu nchiva, nchiva kiti va'a  
ka kaa. Kadava'a-r ndeyu adi xaxe'e taa-un, ná  
tña ini-te, te kane'e mee-un jì'in nuu taa-un.  
Te du'a kuu xa dandotnu'u-te nuu-un. Xa'a  
n-teku-r xa da n-ja'an taa-un nuu ñani-un.

Ko n-ja'an Jacob nuu di'i-s:

—Ko yo idi ñani-r, te mee-r ña'a. Nux  
tniñ ña'a taa-da, te jinitnuni-s xa ñatu kuu-da  
Esaú.

Ko n-ja'an di'i-s:

—Maxku yu'u-un, kada xa ja'an-r. ¡Juan  
na'i, juan kueka uu nchiva!

N-xe kueba Jacob uu nchiva, n-xa'ni-s-ti,  
te ndeka-s-ti n-xia'an-s-ti di'i-s. N-kidava'a-ña  
ndeyu va'a n-xo tna ini Isaac.



N-kine'e-ña da'ma va'a Esaú, te  
n-xia'an-ña xa nakui'na Jacob. Xi'in ññ nchiva  
jan, n-dada'u-ña nda'a Jacob xi'in pechu-s, te  
n-xia'an-ña ndeyu jan.

Ne'e Jacob jua'an nuu taa-s, te n-ja'an-s:  
—Taa-ro, kaa-n kuñu kitì n-xa'ni-da.



—¿Ndeda da'ya-r kuu ndo'o? —n-xijan  
tnu'u Isaac.

Tnu'u vete n-ja'an Jacob:

—Daña kuu Esaú, da'ya ki'na nuu. Xá  
n-kida-da xa n-xijan-n. Naa ndeyu-n ya'a.  
Kaxi-n, te taa-n tnu'u va'a-n.

N-xijan tnu'u Isaac:

—¿Nax kuu xa yo yachi n-ni'i-n?

—N-chindee ña'a Ianyuux xa ni'i-da  
—n-ja'an Jacob.

Ko n-ja'an Isaac:

—Ta kitu'a ña'a, te na tñi ña'a-r, nux da xa da'ya-r Esaú kuu-n.

N-kuyatni Jacob taa-s, xa tñi ña'a-s.

N-ja'an Isaac:

—Tnu'u-n de kuu tnu'u Jacob, ko nda'a-n de kuu nda'a Esaú. ¿Kuiti ndaa xa da'ya-r Esaú kuu-n?

—Joon, dañá kuu Esaú —n-ja'an Jacob.

N-xani ini Isaac xa ndaa kuu-s Esaú, chi yo idi nda'a Jacob, ná idi nda'a Esaú. N-xaxi Isaac ndeyu jan, te dada xi'in tnu'u ya'a n-ja'an-s nuu Jacob xa kada Ianyuux xa kutuu va'a-s:

—Juña'a Ianyuux nuu mee-n xi'in nuu da'ya dana-n ntdaa xa ndoñu'u-n xa kax ko'o va'a koio-n. Kada-ia xa junukuechi kue'e ñayiu nuu da'ya dana-n. Te kada-ia xa kutuu va'a koio ntdaa ñayiu ka ja'an xa na kutuu va'a koio mee-n.







Dijan ndi'i xa n-dandotnu'u Isaac Jacob,  
te dijan kee Jacob nuu tuu taa-s, na n-xee  
Esaú.

Dani n-kidava'a mee-s ndeyu adi, ndeyu n-xo tna ini taa-s, te ne'e-s jua'an nuu taa-s, te n-ja'an-s:

—Taa-ro, ndokoo-n. Kaa-n kuñu kiti n-xa'ni-da, te taa-n tnu'u va'a-n.



N-xijan tnu'u Isaac:

—¿Jundu kuu mee-n?

—Daña kuu Esaú, da'ya ki'na nuu kuu-da  
—n-ja'an-s.

N-yu'u Isaac te ni'i-s n-ja'an-s:

—Xijan kuu xa ¿ndese kuu se dijan  
n-taxi-s ndeyu? N-xaa-r, te diuni n-xia'an-r  
tnu'u va'a-r nuu se ijan.

Na n-teku Esaú xa du'a n-ja'an taa-s, xi'in xa kiti ini-s nda'i-s. Te n-kana-s:

—¡Xa'a kuu uu vuelta du'a kida ña'a ñani-da! Ki'na nuu n-du'u-s xa kada da'ya ki'na nuu-n, te dada n-du'u-s tnu'u va'a taxi-n. Xijan kuu xa n-danani-n-si “se tñi xaxii inka ñayiu”. Taa-da, kada-n favor taxi-n tnu'u va'a-n mee-da tuku.



N-najani Isaac xa n-ja'an-s nuu Jacob, te  
xaxe'e xa xá n-xia'an-s tnu'u va'a-s nuu mee-s,  
n-ja'an-s:

—Ña tuu ka inka tnu'u va'a-r xa taa-r.

N-kida juexa Esaú:

—¡Taa-da, taa-n tnu'u va'a-n mee-da!

Xijan kuu xa n-ja'an Isaac:

—Yo jantna'a-n, da'ya-r, mee-n xi'in da'ya dana-n. Junukuechi koio mee-n nuu ñani-n xi'in nuu da'ya dana-s.

'Uu uni vuelta kutuu libre-n, ko dada taxnuni koio-s nuu-n inka vuelta.

Nde kiu ijan n-xini u'u Esau Jacob,  
xaxe'e xa n-du'u-s tnu'u va'a xa juña'a taa-s  
n-kuu. Te ñin kiu n-ja'an-s:

—Xá n-yñi taa-r. Xá yatni kuú-s. Te kiu  
ijan ka'ni-r ñani-r.





Na n-teku Rebeca tnu'u Esau, n-kana-ña  
Jacob, te n-ja'an-ña:

—Juini ñani-un xa ka'ni ña'a-te. Xijan  
kuu xa io xa yachi kee-un ya'a. Jua'an ve'e  
ku'a-r Labán, te ndoo ijan, nde na ya'a xa kiti  
ini ñani-un, nde na ndunaa-te xa n-kida-un  
nuu-te. Kiu ijan kachitnuña'a-r, te dada  
ndixi-un.

N-ja'an Rebeca nuu Isaac:

—Nux tnunda'a Jacob xi'in ñn dichi Canaán, ná n-kida Esaú, te xi'in xa tnau ini-r, kuú-r.

N-kana Isaac Jacob, te n-ja'an-s:

—Ñatu juini-r xa tnunda'a-n xi'in ñn dichi ði'í ya'a do Canaán. Jua'an ve'e dito-n Labán, te tnunda'a-n ijan xi'in ñn da'ya ði'í mee-s.

## Xene Jacob

*(Génesis 28:10-22)*

Xijan kuu xa n-kee Jacob ve'e taa-s, te n-tnii-s ichi jua'an-s ñuu nani Harán. N-xee-s ñn nuu n-xee-s, te ijan ndoo-s xakuaa ijan, chi xá juan kee ngandii. N-chi'i-s ñn yuú diki-s, te nukava-s xa kidi-s. Ijan n-kachixene-s. N-xini-s ñn kueyu nujuiin nuu ñu'u xee nde andiu. Ángel, ia ka xinokuechi nuu Ianyuux, ka nuu-ia ka ndaa-ia nuu kueyu jan.



N-xini Jacob xa nujuiin mee Ianyuux diki kueyu jan. N-xia'an-ia:

—Mee-r kuu Ianyuux n-jandixa taxa'nu-n Abraham, kuu-r Ianyuux n-jandixa taa-n Isaac. Nu u ñu'u nuu kaa-n vitna, taa-r mee-n xi'in da'ya dana-n. Koo koio kue'e xa kue'e da'ya dana-n, te xaxe'e mee-n xi'in xaxe'e da'ya dana-n, kada-r xa va'a nuu ntdaa ñayiu ñuñayiu. Tuu-r xi'in-n, junuu ña'a va'a-r juini ndexu tuu-n, te dada kandeka ña'a-r ndixi ya'a inka vuelta.

Na ndoto Jacob xa n-kidi-s, n-ja'an mee  
n-ja'an ñin-s:

—N-xani ini-r xa meni-r tuu ya'a. Ko ña  
ndaa, chi dani Ianyuux, tuu-ia ya'a. ¡Ya'a kuu  
ve'e Ianyuux xi'in ye'e andiu!

N-tñi-s yuú xa n-xetniu-s almohada,  
n-xantuu-s, te n-xodo-s aciti nuu yuú jan. Du'a  
n-kida-s xa doko-s nuu Ianyuux.



N-danani Jacob ijan Betel. Betel juini kachi: ve'e Ianyuux.

Ijan n-xia'an-s tnu'u-s nuu Ianyuux:

—Nux kunduu mee-n xi'in-da, te junuu ña'a-n ichi ji'in-da, nux taa-n xa kaa-da xa kundixi kuda'u-da, dada jandixa ña'a-da, te taa-da uxi uxi ñn ñn cientu ntdaa xa taa-n.

## N-ni'i Jacob ñadi'i-s

(*Génesis 29–31*)

Juan na'i Jacob ichi jua'an do Harán. Yuku yatni Harán n-xini-s ñin doko ndute. Ijan xyuku tkachi xi'in se xñunuu-ti. Ka xia'an-s ndute kití-s. N-xijan tnu'u Jacob se xñunuu tkachi:

—¿Ka xini-n se nani Labán, daiñani Nacór?

—Joon, ka xini-r-si —n-ka ja'an-s.

N-ja'an Jacob:

—¿Tuu va'a-s?

N-ka ja'an-s:

—Joon, tuu va'a-s. Jira, kunde'a-n. Naa daidi'i-s Raquel vaxi xi'in tkachi-s.



Nini ka ndatnu'u ka-s, n-xee Raquel xi'in tkachi taa-i. Na n-xini Jacob Raquel xi'in tkachi-i, n-xe'en-s n-xia'an-s ndute xa na ko'o koio tkachi-i.



Dada n-ja'an-s xa kuu-s da'ya Rebeca,  
daxi taa-i Labán. Xijan kuu xa n-kendava  
Raquel najani-i nuu taa-i.

Na n-teku Labán xa n-kixee Jacob, da'ya  
ku'a-s, n-kendava-s xa kueka-s Jacob, te ndeka  
ña'a-s jua'an-s ve'e-s.

N-xio uu da'ya di'i Labán. Lea kuu dichi xa'nu, te Raquel kuu dichi luchi ka. Lea, ku'uu nuu-i, Raquel kuu dichi yo va'a kaa. Na n-ya'a xa n-xo tuu Jacob ñn yoo ve'e Labán, n-ja'an-s:

—Kadatniu-r uxa kua nuu-n, nux taxi-n da'ya di'i-n Raquel, xa tnunda'a-r xi'in-i.

N-ja'an Labán:

—Vatuka, taa-r Raquel, ko ndoo na'i xi'in-r.

Xijan kuu xa n-kidatniu Jacob uxa kuia xa ni'i-s Raquel. Te n-tu ini-s xa yachi n-ya'a kuia jan, chi yo n-juini-s Raquel. Na n-ya'a uxa kuia, te n-ja'an Jacob nuu Labán:

—Taxi ñadi'i-r na tnunda'a-r xi'in-i, chi xá n-xina kuia n-ja'an-r xa kadatniu-r xaxe'e-i.

Ko n-danda'u Labán Jacob. N-xia'an-s Lea, dichi xa'nu ka.

Yo n-kiti ini Jacob, te n-ja'an-s nuu  
Labán:

—¿Nakuenda du'a n-kida ña'a-n? ¿Ñadu  
n-kidatni-u-r xi'in-n xa taxi-n Raquel a? ¿Nax  
kuu xa danda'u ña'a-n?



N-ja'an Labán:

—Ñatu xetniu-ro ya'a xa tnunda'a dichi  
luchi ka dada dichi xa'nu. Kada-n ná io ná  
jua'an una kiu xa tnunda'a-n xi'in Lea, te dada  
taa-r Raquel tuku, nux taxi-n tnu'u-n xa  
kadatniu-n nuu-r uxa ka kuia.

Du'a kuu xa n-kidatniu Jacob uxi koon  
kuia xa ni'i-s ñadi'i-s, te dada n-kidatniu-s iñu  
ka kuia xa ni'i-s kiti-s.

Nini n-kidatniu Jacob uxi koon kuia jan  
ñuu Harán, n-ka kaku uxi ñin da'ya-s.

N-danani-s-si Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan,  
Neftalí, Gad, Aser, Isacar, Zabulón, xi'in José.

Te nini n-xo tuu Jacob ñuu Harán, n-xio  
kue'e ka kitì mee-s dada Labán. Xijan kuu xa  
n-ka xini u'u Labán xi'in da'ya-s nuu Jacob.

Ĥin kiu n-ja'an Ianyuux nuu Jacob:

—Juan nu'u ñuu-n nuu xtuu taa-n, te kunduu-r xi'in-n.

N-najani Jacob ntdaa xa n-ja'an Ianyuux nuu-s nuu nduu ñadi'i-s, ko ña n-ja'an-s ni ĥin nuu tadido-s.





Nini jua'an Labán juan dete-s tkachi-s nde xika, n-kidatniu Jacob xa nu'u-s Canaán nuu tuu taa-s, Isaac.

Te n-du'u Raquel santu altar taa-i, te ndeka-i santu jan jua'an. Te du'a n-kuu xa n-ka kee-s ve'e Labán.

Na n-ya'a uni kiu, n-teku Labán xa n-ka kee Jacob xi'in nduu ñadi'i-s xi'in da'ya-s xi'in ntdaa xaxii-s jua'an, te diuni xndeka-s santu altar ve'e-s tuku.

N-dataka-s ntdaa se kutna'a xi'in-s jua'an xndijun-s ka xe'en. Nu uxa kiu n-ka xetnaña'a-s Jacob yuku nuu nani Galaad, te n-ka xijan tnu'u-s:

—¿Nakuenda n-ka kee na'i-n? ¿Nax kuu xa n-ka du'u-n santu-r?

N-ja'an Jacob nuu Labán:

—N-yu'u-r. N-kachi ini-r xa du'u ña'a mee-n nduu da'ya di'i-n. Ña tuu na xaxii-n n-du'u-r. Nux ndeda ñn ñayiu ya'a ne'e xaxii mee-n, te na kuú-i.

Te ña n-xini Jacob xa n-du'u Raquel santu ve'e Labán.

N-kiu Labán ve'e todo Jacob, ko ña tuu nax n-nani'i-s, chi n-chiva'a Raquel santu ka'a juste, te nukodotuu-ña. Nituu xiti ve'e todo n-nanduku Labán santu-s, ko ña n-nani'i-s ni ñin.

Kiu kuu uu, ne'e datne, n-ndokoo Labán, te n-nundee-s daiñani-s xi'in nduu da'ya di'i-s. N-xijan ta'u-s xaxe'e-s, te n-xiko-s juan nu'u-s ñuu-s.

## N-danani Ianyuux Jacob, Israel

(*Génesis 32–36*)

Ko dani n-yu'u Jacob nuu ñani-s Esaú.  
Xijan kuu xa, antecas xa naxee-s nuu tuu taa-s,  
n-xa'nde dava-s se xinokuechi nuu-s xi'in kiti-s,  
te n-xijan-s nuu Ianyuux xa chindee ña'a-ia.

N-kaxí-s kue'e nuu nuu diin kiti.  
Nchiva-s, tkachi-s, camello-s, ngutu-s, burru-s.  
Kit ya'a kuu kiti juña'a nga-s Esaú, te  
n-xandodo nuu-s-ti jua'an-ti. N-xani ini-s xa  
xaxe'e xa juña'a nga-s kiti jan, te kueba va'a  
ña'a Esaú.

Xakuaa ijan, n-tunda'a-s nduu ñadi'i-s  
xi'in ntdaa da'ya-s ndodo nuu ka xe'en. Ko  
mee-s, ndijun ka-s n-ndoo.

Niu n-xee ñin seyii jantna'a-s xi'in Jacob.  
Ko ña ndaku-s nuu Jacob. Na vax kukanda,  
n-xijan-s nuu Jacob xa na dayaa ña'a-s ji'in-s.  
Ko n-ja'an Jacob xa ma juejoon-s, nde na  
kada-s xa va'a mee-s.

Xijan kuu xa n-ja'an se ijan nuu Jacob  
xa danani ña'a-ia Israel, chi n-jantna'a-s xi'in  
Ianyuux xi'in ñayiu te ndaku-s.



N-xijan tnu'u Jacob nax nani-ia, ko ña n-juini-ia xa ja'an-ia. Ko n-ja'an-ia xa kada lanyuux xa kutuu va'a-s.

Xijan kuu xa n-kutnuni ini Jacob xa n-jantna'a-s xi'in mee lanyuux, na n-kixee-ia kaa-ia ná kaa seyii.

N-ndokoo Jacob, te jua'an-s ichi jua nu'u-s ve'e taa-s.



N-xini Jacob Esaú xa vaxi-s xi'in koon  
cientu seyî. N-kendava-s xa nanitna'a-s.



N-ja'an Jacob nuu Esaú:

—Se ya'a ka kuu da'ya-r te uu ñá ya'a  
ka kuu ñadi'i-r.

N-xia'an Jacob kitì n-kine'e diin-s nuu  
Esaú. Yo va'a n-xeka-s-ti.



Hora n-kida despedir tna'a-s, n-ka xo  
tuu mani-s iin-s xi'in inka-s.

Jua'an Jacob xa kutuu-s ñuu nani Sucot. Ijan n-xeen-s ñn ñu'u ñuu nani Siquem, xa ñn cientu tvini plata.

Ijan n-ta'u tniu Ianyuux Jacob xa jî'in-s xa kutuu-s ñuu nani Betel. Ijan n-kidava'a Jacob ñn altar nuu Ianyuux.



Antecas xa jî'in-s, n-xijan-s nuu ntdaa ñayiu xtuu keve'e-s xa na danaa koio-i ntdaa santu xneva'a-i. N-ka xia'an-i santu-i nuu Jacob, te n-chinduxi-s.

Jua'an-s ntdaa-s Betel. Betel kuu nuu  
n-kachixene Jacob xa n-ja'an-s xi'in lanyuux, na  
n-xino-s nuu Esaú. Ijan n-kidava'a-s ïn altar  
nuu lanyuux.

Na ka xe'en-s Betel, ñu'u da'ya Raquel.  
Ichi n-kaku seluchi, ko n-xi'í mee-ña.

N-danani Jacob seluchi jan Benjamín.  
N-chinduxi-s Raquel ïn xio ichi jan.

N-xiko Jacob juan nu'u-s ñuu nani  
Hebrón. N-nani'i na'i ka-s taa-s tuu-s ijan.

Xaku nga tiempo n-xo tuu Isaac, te  
n-xi'í-s. N-ka chinduxi ña'a Jacob xi'in Esaú.

Jua'an Esaú ñn nuu yuku, xa kutuu-s nuu  
nani Seir. Chi n-xio kue'e kití Esaú te kue'e  
kití Jacob, te ña n-kua'a xa kutuu koio-s  
Canaán. Te n-xio kue'e xa kue'e da'ya dana  
Esaú tuku.



**Algunas porciones del Nuevo Testamento  
en que se mencionan  
estos hechos del Antiguo Testamento**

**Jacob y Esaú**

S. Mateo 1:2

S. Lucas 3:34

Hechos 7:8

Romanos 9:10-12

Hebreos 11:9; 11:20; 12:16-17

**Jacob encuentra esposa**

S. Mateo 1:2

S. Lucas 3:33-34

Hebreos 7:8

## **Resumen del Antiguo Testamento**

Volumen 1	<b>N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu</b>
Volumen 2	<b>Abraham</b>
Volumen 3	<b>Isaac</b>
Volumen 4	<b>Jacob</b>
Volumen 5	<b>José</b>
Volumen 6	<b>Moisés - Libro 1</b>
Volumen 7	<b>Moisés - Libro 2</b>
Volumen 8	<b>Moisés - Libro 3</b>
Volumen 9	<b>Moisés - Libro 4</b>
Volumen 10	<b>Josué</b>
Volumen 11	<b>Sansón</b>
Volumen 12	<b>David</b>
Volumen 13	<b>Elías y Eliseo</b>
Volumen 14	<b>Jonás</b>
Volumen 15	<b>Isaías</b>
Volumen 16	<b>Jeremías</b>
Volumen 17	<b>Daniel</b>
Volumen 18	<b>Ester</b>
Volumen 19	<b>Jerusalén</b>
Volumen 20	<b>La poesía de los israelitas</b>



## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

<b>i</b>	<b>kiti</b>	(animal)
<b>x</b>	<b>xita-ro</b>	(estamos cantando)
<b>y</b>	<b>yutnu</b>	(árbol)
<b>n</b>	<b>koon</b>	(cuatro)
<b>'</b>	<b>xi'in</b>	(con)
<b>'</b>	<b>ka'nu</b>	(grande)
<b>'</b>	<b>ndi'yi</b>	(grano)

**El acento marca la diferencia  
entre pares de palabras**

<b>na</b>	(subjuntivo)	<b>ná</b>	(como)
<b>ña</b>	(negativo)	<b>ñá</b>	(la que)
<b>te</b>	(y)	<b>té</b>	(el que)
<b>xa</b>	(que)	<b>xá</b>	(ya)
<b>kaxi-s</b>	(él come)	<b>kaxí-s</b>	(él escoge)
<b>kee-s</b>	(él sale)	<b>keé-s</b>	(él entra)
<b>kuu-s</b>	(él es)	<b>kuú-s</b>	(él va a morir)
<b>ndee-s</b>	(él sale otra vez)	<b>ndeé-s</b>	(él entra otra vez)
<b>ndidi</b>	(elote)	<b>ndidí</b>	(pulque)
<b>ñii</b>	(piel)	<b>ñíi</b>	(sal)
<b>viko</b>	(fiesta)	<b>vikó</b>	(nube)
<b>xi'i-s</b>	(él [lo] bebe)	<b>xi'í-s</b>	(él muere)
<b>yuu</b>	(petate)	<b>yuú</b>	(piedra)
<b>iin</b>	(uno)	<b>íin</b>	(nueve)
<b>-te</b>	(él)	<b>-té</b>	(líquido)



